

## 7.041 - திருக்கச்சூர் ஆலக்கோயில்

பண் - கொல்லிக்கெளவாணம்

முதுவாய் ஓரி கதற முதுகாட  
டெரிகொண் டாடல் முயல்வானே  
மதுவார் கொன்றைப் புதுவீ சூடும்  
மலையான் மகள்தன் மணவாளா  
கதுவாய்த் தலையிற் பலிநீ கொள்ளக்  
கண்டால் அடியார் கவலாரே  
அதுவே ஆமா நிதுவோ கச்சூர்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 1

கச்சேர் அரவொன் றரையில் அசைத்துக்  
கழலுஞ்சிலம்புங் கலிக்கப் பலிக்கென்  
றுச்சம் போதா ஊரூர் திரியக்  
கண்டால் அடியார் உருகாரே  
இச்சை அறியோம் எங்கள் பெருமான்  
ஏழேழ் பிறப்பும் எனையாள்வாய்  
அச்சம் இல்லாக் கச்சூர் வடபால்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 2

சாலக் கோயில் உளநின் கோயில்  
அவையென் றலைமேற் கொண்டாடி  
மாலைத் தீர்ந்தேன் வினையுந் தூரந்தேன்  
வானோர் அறியா நெறியானே  
கோலக் கோயில் குறையாக் கோயில்  
குளிர்நூங் கச்சூர் வடபாலை  
ஆலக் கோயிற் கல்லால் நிழற்கீழ்  
அறங்கட டுரைத்த அம்மானே. 3

விடையுங் கொடியுஞ் சடையும் உடையாய்  
மின்னேர் உருவத் தொளியானே  
கடையும் புடைசூழ் மணிமண் டபமுங்  
கன்னி மாடங் கலந்தெங்கும்  
புடையும் பொழிலும் புனலுந் தழுவிப்  
பூமேல் திருமா மகள்புல்கி  
அடையுங் கழனிப் பழனக் கச்சூர்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 4

மேலை விதியே வினையின் பயனே  
விரவார் புரமூன் நெரிசெய்தாய்  
காலை யெழுந்து தொழுவார் தங்கள்  
கவலை களைவாய் கறைக்கண்டா  
மாலை மதியே மலைமேல் மருந்தே  
மறவேன் அடியேன் வயல் சூழ்ந்த  
ஆலைக் கழனிப் பழனக் கச்சூர்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 5

பிறவாய் இறவாய் பேணாய் மூவாய்  
பெற்ற மேறிப் பேய்சூழ்தல்  
துறவாய் மறவாய் சுடுகா டென்றும்  
இடமாக் கொண்டு நடமாடி  
ஓறுவாய்த் தலையிற் பலிநீ கொள்ளக்  
கண்டால் அடியார் உருகாரே  
அறவே ஒழியாய் கச்சூர் வடபால்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 6

பொய்யே உன்னைப் புகழ்வார் புகழ்ந்தால்  
அதுவும் பொருளாக் கொள்வானே  
மெய்யே எங்கள் பெருமான் உன்னை  
நினைவார் அவரை நினைகண்டாய்  
மையார் தடங்கண் மங்கை பங்கா  
கங்கார் மதியஞ் சடைவைத்த  
ஐயா செய்யாய் வெளியாய் கச்சூர்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 7

ஊனைப் பெருக்கி உன்னை நினையா  
தொழிந்தேன் செடியேன் உணர்வில்லேன்  
கானக் கொன்றை கமழ மலருங்  
கடிநா றுடையாய் கச்சூராய்  
மாளைப் புரையும் மடமென் னோக்கி  
மடவா ளஞ்ச மறைத்திட்ட  
ஆனைத் தோலாய் ஞானக் கண்ணாய்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 8

காதல் செய்து களித்துப் பிதற்றிக்  
கடிமா மலரிட டுனையேத்தி  
ஆதல் செய்யும் அடியார் இருக்க  
ஐயங் கொள்வ தழுகிதே  
ஓதக் கண்டேன் உன்னை மறவேன்  
உமையாள் கணவா எனையாள்வாய்  
ஆதற் பழனக் கழனிக் கச்சூர்  
ஆலக் கோயில் அம்மானே. 9

சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
ஏழாம் திருமுறை  
திருக்கச்சூர் ஆலக்கோயில்

Sundarar-murthi Nayanar Swaamigal's  
Thevaaram Pathigams  
7<sup>th</sup> Thirumurai  
thiru-kachUr aala-kOyil pathigam

அன்னம் மன்னும் வயல்கூழ் கச்சூர்  
ஆலக் கோயில் அம்மாளை  
உன்ன முன்னும் மனத்தா ரூரன்  
ஆரூ ரன்பேர் முடிவைத்த  
மன்னு புலவன் வயல்நா வலர்கோன்  
செஞ்சொல் நாவன் வன்றொண்டன்  
பன்னு தமிழ்நூல் மாலை வல்லார்  
அவரெந் தலைமேற் பயில்வாரே. 10

திருச்சிற்றம்பலம்

இந்தத் தலத்தில் பரமசிவம் அக்கிராகாரத்தில் அன்னம் பிடசை  
வாங்கி வந்தளிக்க அருந்திப் பசிதீர்ந்து துதிசெய்த பதிகம்.  
இத்தலம் தொண்டைநாட்டிலுள்ளது.  
சுவாமிபெயர் - தினம்விருந்திட்டநாதர், தேவியார் - கன்னியுமையம்மை.

சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
ஏழாம் திருமுறை  
திருக்கச்சூர் ஆலக்கோயில்

Sundarar-murthi Nayanar Swaamigal's  
Thevaaram Pathigams  
7<sup>th</sup> Thirumurai  
thiru-kachUr aala-kOyil pathigam

## 7.041 - thiru-kachUr aala-kOyil pathigam

paN - kollikkavuaaNam  
Transliteration - by Pranavan Sinmayanandan  
English meaning - by Dr. S.N. Kandaswamy

muthuvaay-Ori kathaRa-muthukaatu  
erikoN-daadal muyal-vaanE  
mathuvaar-konRai puthuvee-sUdum  
malaiyaan-makaLthan maNa-vaaLaa  
kathuvaay-thalaiyil palinee-koLLa  
kandaal-adiyaar kaval-aarE  
athuvE-amaar ithuvO-kachUr  
aala-kOyil ammaanE. 1

*Oh Lord, engaging in dance  
bearing fire [on the palm]  
at the cremation ground,  
where the old jackals howl;  
Oh husband of Himavaan's daughter,  
wearing fresh konrai blooms with trickling honey,  
Oh Lord, enshrined in AlakkOyil at Kaccur,  
won't the devotees get distressed  
if they see you receiving alms  
in the skull with cracked mouth?  
Is that your way of immense grace!*

kachEr-aravonR araiyil-asaithu  
kalalum-silampum kalikka-palikkenR  
ucham-pOthaa UrUr-thiriya  
kandaal-adiyaar uru-gaarE  
ichai-aRiyOm engaL-perumaan  
ae-LEL piRappum enai-yaaLvaay  
acham-illaa kachUr-vadapaal  
aala-kOyil ammaanE. 2

*Oh Lord, who ruled me [as a protégé]  
Through all the sevenfold sev'n births,  
Oh Father, enshrined in AlakkOyil  
North to Kaccur, devoid of fear  
fastened a serpent in your waist, as a girdle,  
won't the hearts of devotees get melted  
if they happen to see you,  
wandering from place to place for alms  
with the anklets jingling  
even at midday!  
Your desire, we know not.*

சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
ஏழாம் திருமுறை  
திருக்கச்சூர் ஆலக்கோயில்

Sundarar-murthi Nayanar Swaamigal's  
Thevaaram Pathigams  
7<sup>th</sup> Thirumurai  
thiru-kachUr aala-kOyil pathigam

saala-kOyil uLanin-kOyil  
avaiyen-thalaimEl kon-daadi  
maalai-theernthEn vinaiyum-thuranthEn  
vaanOr-aRiyaa neRi-yaanE  
kOla-kOyil kuRaiyaa-kOyil  
kuLirpUm-kachUr vada-paalai  
aala-kOyil kallaal-nilarkeel  
aRangal-uraitha ammaanE. 3

*Oh Lord of the path,  
unknown even to the celestials,  
Oh Father, enshrined in AlakkOyil  
which is charming and unblemished  
to the north of cool and lovely Kaccur,  
beneath the shadowy banyan tree  
right paths You have revealed!  
Shrines to You are many  
having extolled them  
I get rid of delusion  
and had driven out the karmas.*

vidaiyum-kodiyum sadaiyum-udaiyaay  
minnEr-uruvath(u) oli-yaanE  
kadaiyum-pudaisUl maNimaN-dapamum  
kanni maadam kalan-thengum  
pudaiyum-polilum punalum-thaluvi  
pUmEl-thirumaa magal-pulki  
adaiyum-kalani palana-kachUr  
aala-kOyil ammaanE. 4

*Oh Lord of bull-mount, flag and locks!  
Effulgence is your frame,  
radiant-like lightning!  
Oh Father, enshrined at AlakkOyil  
at Kaccur with bazaars, decorated halls  
and terraces for virgins existing everywhere,  
encircled by groves and pools  
fertile fields and tracts  
embraced by the goddess of wealth  
who sheltered there!*

சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
ஏழாம் திருமுறை  
திருக்கச்சூர் ஆலக்கோயில்

Sundarar-murthi Nayanar Swaamigal's  
Thevaaram Pathigams  
7<sup>th</sup> Thirumurai  
thiru-kachUr aala-kOyil pathigam

mElai-vithiyE vithiyin-payanE  
viravaar-puramUnR eri-sey-thaay  
kaalai-elunthu tholuvaar-thangaL  
kavalai-kaLaivaay kaRai-kandaa  
maalai-mathiyE malaimEl-marunthE  
maRavEn-adiyEn vayal-sUlntha  
aalai-kalani palana-kachUr  
aala-kOyil ammaanE. 5

*Oh the Exalted Order! The effect of such rhythm!  
Enflamed Thee the enemies' triple castle!  
Weed out the agony of devotees,  
who worship Thee in the morn;  
Oh, the blue-throated Lord!  
Oh, the Evening Moon! Herb in the hill!  
Never do I, Thy servant, forget Thee  
Oh Father enshrined in AlakkOyil  
at Kaccur with paddy fields and tracts  
girt by the presses of sugar cane.*

piRavaay-iRavaay pENaay-mUvaay  
petram-ERi pEy-sUlthal  
thuRavaay-maRavaay sudukaal-enRum  
idamaa-kondu nadam-aadi  
oRuvaay-thalaiyil palinee-koLLa  
kandaal-adiyaar uru-gaarE  
aRavE-oliyaay kachUr-vadapaal  
aala-kOyil ammaanE. 6

*Oh the Unborn! the Deathless!  
Never care for anything,  
never renounce riding the bull  
surrounded by the demons;  
never You forget!  
Oh, the Dancer on the stage of burning ghat  
won't the hearts of Your devotees melt,  
if they happen to witness You  
receiving alms in the bowl of broken skull?  
Pray abandon it!  
Oh Father, enshrined in AlakkOyil  
to the north of Kaccur.*

சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
ஏழாம் திருமுறை  
திருக்கச்சூர் ஆலக்கோயில்

Sundarar-murthi Nayanar Swaamigal's  
Thevaaram Pathigams  
7<sup>th</sup> Thirumurai  
thiru-kachUr aala-kOyil pathigam

poyyE-unnai pugalvaar pugalnth-thaal  
athuvum-poruLaa koL-vaanE  
meyyE-engaL perumaan-unnai  
ninaivaar-avarai ninai-kandaay  
maiyaar-thadankaN madanthai-pangaa  
kangaar-mathiyam sadai-vaitha  
aiyaa-seyyaay veLi-yaay-kachUr  
aala-kOyil ammaanE. 7

*Oh Lord, sharing Your body with the Lady  
whose wide eyes are filled with collyrium;  
Oh the Master who placed on the locks  
the Ganges, Aatt flower and crescent moon,  
Oh the red One! The space!  
Oh Father, enshrined in AlakkOyil at Kaccur  
You receive the flatterer's lies  
as if they are true!  
Oh the Truth! Our Lord!  
Pray think of those who think always of You.*

unai-perukki unnai ninai-yaath[u]  
olinthEn-sediyEn uNar-villEn  
kaana-konRai kamala-malarum  
kadinaaR-udaiyaay kachUr-aay  
maanai-puraiyum madamen-nOkki  
madavaaL-anjsa maRai-thitta  
aanai-thOlaay nyaana-kaNNaay  
aala-kOyil ammaanE. 8

*Oh Lord, enveloped by the fragrance  
Of the blooming konrai of pastoral tract,  
Oh the resident of Kaccur!  
You concealed Yourself in elephant's skin  
To the dismay of the soft Lady  
with glance, resembling the deer!  
Oh, the wisdom Eye!  
Oh the Father, enshrined in AlakkOyil  
I, the low and imbecile  
only fed by body  
without any thought of You!*

சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகள் அருளிச்செய்த  
தேவாரப் பதிகங்கள்  
ஏழாம் திருமுறை  
திருக்கச்சூர் ஆலக்கோயில்

Sundarar-murthi Nayanar Swaamigal's  
Thevaaram Pathigams  
7<sup>th</sup> Thirumurai  
thiru-kachUr aala-kOyil pathigam

kaathal-seythu kaLithu-pithatri  
kadimaa-malarit[u] unai-yEthi  
aathal-seyyum adiyaar-irukka  
aiyan-koLal ala-kithE  
Otha-kandEn unnai-maRavEn  
umaiyaaL-kaNavaa enai-yaaLvaay  
aathal-kalani palana-kachUr  
aala-kOyil ammaanE. 9

*Oh the husband of Umaa!  
I saw [the great] to sing Thy glory  
Never shall I forget Thee!  
My Ruler! Oh Father,  
enshrined in AlakkOyil of Kaccur,  
with prosperous fields and tracts,  
devotees are there to love and  
enjoy, babble and adore Thee,  
offering fragrant flowers [at Thy feet]  
They are ready to do the needful!  
Even then, Thou goest for alms,  
is it proper and befitting?*

annam-mannum vayalsUl-kachUr  
aala-kOyil ammaanai  
unna-munnum manathaa-rUran  
aarU-ranpEr mudi-vaitha  
mannu-pulavan vayalnaa-valarkOn  
senjsol-naavan van-thondan  
pannu-thamilnUl maalai-vallaar  
avaren thalaimEl-payilvaarE. 10

*Aruran, with the single mind  
contemplating ever on Grace of Father  
of AlakkOyil in Kaccur,  
girt by the fields,  
where the hamsa birds dwell,  
assumed for himself  
the name of the Lord of Arur;  
the erudite poet, master of classical words,  
Chief of Naaval[ur] with fertile fields,  
the rude servitor created this Tamil garland;  
Those, who specialize reciting the hymns,  
will remain forever on my head!*

**Thiruchitrambalam**

## A note on the talam [Thiru-kachUr aala-kOyil]

by Dr. S.N. Kandaswamy

Thiru-kachUr is the name of the sacred place, while aala-kOyil is the name of the shrine. Lord Siva in His manifestation as Dakshinaamurti seated beneath the banyan tree [aal] to preach the philosophy to the celebrated four ascetics. Henceforth, He was associated with this sacred tree. Originally, the shrine should have been under the canopy of the banyan tree and hence the name, aala-kOyil. Arurar also recalls the old episode of transmitting spiritual knowledge to the sages, to have occurred at this aala-kOyil in the third hymn:

“aala-kOyil kallaal nilalkeel  
arankal uraitha ammaanE”

Kaccur is situated 3 km northwest to the Singaperumalkoyil railway station, which is on the Chennai line north of Chengalput Junction. The Lord of the shrine is called **virunthita-naathar**, since He offered food to Arurar and his followers who visited the temple at high noon. Since in the disguise of a Anthanar, He went for alms from place to place to appease the hunger of the Saiva devotees, He is also known as **Iranthita-naathar**. The goddess is Umaadevi. According to Periyapuraanam, Arurar after visiting Thiru-kalukunram directly proceeded to worship the Lord of aala-kOyil in Kaccur, followed by his followers [XII 29.172-182]. The above miracle is also found in it.

The temple inscriptions belonged to the period of later Colas, Pandyas, and Vijaya-nagara rulers. They refer the Lord by the name, **Thiru-aala-kOyil** udaiyaar. Thiru-aala-kachUr came to be known as **NithavinOtha nallur**. The learned people of this place formed an academy called, **kachUr** katikai. The inscription reveals that the scholar Perunampi, a descended of the celebrated Caattanaar, having erudition in three fold Tamil [iyal, icai, and kuttu] was a member of the aforesaid academy and given tax-free village, Poyyaaoli mankalam. One of the epigraphs of Kulotthunga III provides the information that the idol of Thiru-naavukk-arasar was installed in one portion of the temple.

Page 9 of 10

most of the inscriptions indicate the establishment of many endowments and gift of lands for the regular worship and burning lamps. This temple is solemnized only by Arurar's hymns.

## The specific features of the Decad:

by Dr. S.N. Kandaswamy

1. The refrain of the hymns in the decad is generally found as "aal-kOyil amaanE" [8], preceded by **kaccur** [1, 4, 5, 7, 9] or Kaccur vadapaalai [3] except in hymn 3, where the last line is "aala-kOyil kallaal nilarkil arankal uraitha ammaanE", perhaps to meet the prosodial requirements of the structure of metrical lines.
2. The natural descriptions of the holy place reveal the creative genius of Arurar.
3. The reference to the beautiful buildings, terraces, bazaars, etc. indicate that Kacchur was a rural city.
4. The Bhikshaatana form of Siva is portrayed in many of the hymns [1, 2, 6, 9].
5. The description of true devotees is found in many hymns [1, 2, 5, 6, 7, 9].
6. The existence of various temples of Siva, sung by Arurar is mentioned in one hymn (3).
7. The phrase, **maiyaar thadankan madanthai** (7) occurs also in the Thiruvaasakam [VIII 7.11].
8. The phrase **thalaimEl kondaathudal** (3) and **thalaimEl payiltal** (10) are idioms, cannoting the exalted adoration.
9. The Lord as Moral governor is noted in one hymn (5).
10. The attributes, paid by Arurar to himself in the last hymn indicate his secular as well as spiritual attainments, as a poet and devotee.

---

## 7<sup>th</sup> Thirumurai References:

- <http://www.shaivam.org>
- <http://www.tamil.net/projectmadurai/>
- <http://www.thevaaram.org>
- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.
- Dr. S.N. Kandaswamy. Panniru Tirumurai (Seventh Thirumurai) - Volume XIV Part 1. Ed. Dr. T.B. Siddalingaiah. India: Institute of Asian Studies, 2006.